Генеральная Ассамблея

Семьдесят вторая сессия

Официальные отчеты

44-е пленарное заседание
Четверг, 09 ноября 2017 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Лайчак . . . . . (Словакия)

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Пункт 113 повестки дня

Выборы для заполнения вакансий в главных органах

c) Выборы пяти членов Международного Суда

Меморандум Генерального секретаря (A/72/181)

Список кандидатов (A/72/182 и A/72/182/Add.1)

Биографические сведения (A/72/183)

Председатель (*говорит по-английски*): Сегодня Генеральная Ассамблея приступает к выборам пяти членов Международного Суда на девятилетний срок полномочий, начинающийся 6 февраля 2018 года. 5 февраля 2018 года истекает срок полномочий следующих судей: судьи Ронни Абраама (Франция), судьи Далвира Бхандари (Индия), судьи Антониу Аугусту Кансаду Триндаде (Бразилия), судьи Кристофера Гринвуда (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) и судьи Абдулкави Ахмеда Юсуфа (Сомали).

Я хотел бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на представленные ей документы, касающиеся выборов. В документе A/72/181 содержится меморандум Генерального секретаря о нынешнем составе Суда и о процедурах, которым надлежит следовать в Генеральной Ассамблее и Совете Безопасности при проведении выборов. В документе A/72/182 содержится список кандидатов, выдвинутых национальными группами. В документе A/72/183 содержатся биографические данные кандидатов, выдвинутых национальными группами.

В этой связи Юрисконсульт уведомил меня о том, что после истечения крайнего срока, установленного для выдвижения кандидатов, был выдвинут еще один кандидат, имя которого уже фигурирует в документе A/72/182. Этот дополнительный кандидат — Далвир Бхандари (Индия) — представляет национальную группу Шри-Ланки.

Я хотел бы также обратить внимание Ассамблеи на записку Генерального секретаря, содержащуюся в документе A/72/182/Add.1, в котором он информирует Ассамблею о том, что национальная группа Замбии приняла решение отозвать кандидатуру г-на Чалоки Беяни. Поэтому его имя не включено в бюллетени для голосования. Соответственно, в бюллетенях будут фигурировать имена и фамилии следующих шести кандидатов: г-н Рони Абраам (Франция), г-н Далвир Бхандари (Индия), г-н Антониу Аугусту Кансаду Триндаде (Бразилия), г-н Кристофер Гринвуд (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), г-н Наваф Салам (Ливан) и г-н Абдулкави Ахмед Юсуф (Сомали).

Я хотел бы подтвердить, что сейчас Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности независимо друг от друга приступят к выборам пяти членов Суда

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506, verbatimrecords@un.org). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (http://documents.un.org).

Документ расширенного доступа

Просьба отправить на вторичную переработку

для заполнения открывшихся вакансий в соответствии со статьей 8 Статута Международного Суда. Эти выборы в Ассамблее будут проведены согласно Статуту Суда, в частности статьям 2–4 и 7–12, а также согласно правилам 150 и 151 правил процедуры Генеральной Ассамблеи. Согласно статье 2 Статута члены Суда должны избираться вне зависимости от их гражданства из числа лиц высоких моральных качеств, удовлетворяющих требованиям, предъявляемым в их странах для назначения на высшие судебные должности, или являющихся юристами с признанным авторитетом в области международного права. В соответствии со статьей 9 при избрании избиратели должны иметь в виду, что не только каждый избранный в отдельности должен удовлетворять всем предъявляемым требованиям, но и весь состав судей в целом должен обеспечить представительство главнейших форм цивилизации и основных правовых систем мира.

В соответствии с пунктом 1 статьи 10 Статута Суда избранными считаются кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов и в Генеральной Ассамблее, и в Совете Безопасности. В практике Организации Объединенных Наций фраза «абсолютное большинство» понимается как большинство всех избирателей независимо от того, участвуют ли они в голосовании или получают ли право на участие в голосовании. В Генеральной Ассамблее избирателями будут являться все 193 государства-члена. Соответственно, для целей нынешних выборов абсолютное большинство голосов в Генеральной Ассамблее составляет 97 голосов.

Право быть избранными имеют только те кандидаты, чьи имена внесены в избирательные бюллетени. Участники голосования в Генеральной Ассамблее отмечают кандидатов, за которых они хотят проголосовать, ставя в избирательных бюллетенях крестик напротив их фамилий. Каждый избиратель может голосовать лишь за пять кандидатов, а в ходе последующих голосований, если таковые будут проводиться, за пять кандидатов, за исключением тех кандидатов, которые уже получили абсолютное большинство голосов.

На 915-м пленарном заседании Генеральной Ассамблеи 16 ноября 1960 года состоялась дискуссия по процедурному вопросу, заключающемуся в том, следует ли применять правило 94 (тогда правило 96) правил процедуры Ассамблеи при выборах в Международный Суд. Это правило устанавливает процедуру проведения ограниченных голосований в том случае, если в результате первого голосования необходимое количество кандидатов требуемого большинства голосов не получило. Ассамблея постановила 47 голосами против 27 при 25 воздержавшихся, что это правило к выборам в Суд не применяется, и приступила к выборам необходимого количества кандидатов путем проведения серии неограниченных голосований. Впоследствии это решение последовательно выполнялось.

Таким образом, в соответствии с правилом 151 правил процедуры Ассамблеи, если при первом голосовании в Генеральной Ассамблее число кандидатов, получивших абсолютное большинство голосов, будет меньше пяти, то второе голосование будет проведено по оставшимся кандидатам, и голосование будет продолжаться на том же заседании до тех пор, пока пять кандидатов не получат требуемого большинства голосов. Голосование будет проводиться на том же заседании до получения пятью кандидатами требуемого большинства голосов. Однако если в рамках первого или последующих голосований более пяти кандидатов получат абсолютное большинство голосов, то Генеральная Ассамблея должна следовать установленной практике и провести новое голосование по всем кандидатам. Голосование будет проводиться аналогичным образом до получения пятью кандидатами требуемого большинства голосов. Только тогда, когда пять кандидатов получат требуемое большинство в Ассамблее, Председатель Ассамблеи сообщает Председателю Совета Безопасности имена этих пяти кандидатов.

В соответствии со статьей 11 Статута, если при сопоставлении соответствующих списков фамилий кандидатов, получивших абсолютное большинство в Генеральной Ассамблее и в Совете Безопасности, таким образом будет избрано меньше пяти кандидатов, то Ассамблея и Совет, опять независимо друг от друга, продолжат на втором и — при необходимости — на третьем заседании выборы кандидатов путем проведения дополнительного голосования для заполнения оставшихся вакантных мест; результаты вновь сопоставляются после получения требуемым числом кандидатов абсолютного большинства голосов в каждом органе.

Однако если после третьего заседания одно или несколько мест окажутся незаполненными, то в любое время по требованию любого органа Генеральной Ассамблеей или Советом Безопасности может быть созвана согласительная комиссия в составе шести членов: по три члена, назначаемых каждым органом. Такая согласительная комиссия может абсолютным большинством остановиться на кандидатуре одного лица на каждое еще свободное место и представить одну или несколько кандидатур для соответствующего утверждения Ассамблеей и Советом. Если согласительная комиссия примет единогласное решение, то она может представить кандидатуру какого-либо лица, не включенного в кандидатские списки, при том условии, что эта кандидатура отвечает необходимым требованиям в соответствии с пунктом 2 статьи 12 Статута.

Если согласительная комиссия придет к убеждению, что выборы не могут состояться, тогда уже избранные члены Суда приступают в срок, определяемый Советом Безопасности, к заполнению свободного места или свободных мест путем избрания членов Суда из числа кандидатов, за которых были поданы голоса либо в Генеральной Ассамблее, либо в Совете Безопасности. В соответствии с пунктами 3 и 4 статьи 12 Статута в случае равенства голосов судей голос старшего по возрасту дает перевес.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна следовать этой процедуре в ходе настоящих выборов?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить представителям о том, что в соответствии с правилом 88 правил процедуры

> «после того как Председатель объявит о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосование, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования».

Любые заявления, в том числе о снятии кандидатур, должны делаться до начала процесса голосования, то есть до того, как будет объявлено о начале процесса голосования.

Я рассчитываю на традиционное сотрудничество представителей в ходе проведения выборов. Позвольте напомнить, что во время процесса голосования любая агитационная деятельность в зале Генеральной Ассамблеи должна быть прекращена. Это, в частности, означает, что после начала выборов в зале не допускается распространение никаких агитационных материалов. Кроме того, прошу всех представителей оставаться на своих местах, для того чтобы процесс голосования проходил более организованно. Я благодарю представителей за сотрудничество.

Приступаем к процессу голосования. Сейчас будут розданы бюллетени.

Бюллетени для голосования будут вручаться только тем представителям, которые находятся непосредственно на месте, обозначенном табличкой с названием страны. Я прошу представителей использовать только те бюллетени, которые были розданы. Право быть избранными имеют только те кандидаты, чьи имена внесены в бюллетени для голосования. Представители должны отметить пятерых кандидатов, за которых они хотят голосовать, поставив крестик слева от их имен в избирательных бюллетенях. Бюллетени для голосования, в которых будут отмечены имена более пяти кандидатов, будут признаны недействительными. Голоса могут быть поданы только за тех кандидатов, чьи имена указаны в избирательных бюллетенях.

По приглашению Председателя г-н Альдосери (*Бахрейн*)*, г-жа Санчес Родригес* (*Куба*)*, г-жа Ле Диффар* (*Венгрия*)*, г-жа Рхейндраяни* (*Индонезия*)*, г-н Дзампорлини* (*Италия*) *и г-н Ваверу* (*Кения*) *выполняют обязанности счетчиков голосов.*

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 10 ч. 30 м. и возобновляется в 11 ч. 10 м.

Председатель (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	193
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	193
Число воздержавшихся:	0
Число участвовавших в голосовании:	193
Требуемое абсолютное большинство голосов:	97

Число полученных голосов:
г-н Ронни Абраам (Франция) 165
г-н Далвир Бхандари (Индия) 149
г-н Антониу Аугусту Кансаду Триндаде (Бразилия) 153
г-н Кристофер Гринвуд (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) 147
г-н Наваф Салам (Ливан) 148
г-н Абдулкави Ахмед Юсуф (Сомали) 144

По итогам только что завершившегося голосования абсолютное большинство голосов получили более пяти кандидатов. Во исполнение решения, принятого Генеральной Ассамблеей на 45-м пленарном заседании ее пятьдесят четвертой сессии 3 ноября 1999 года, и в соответствии с решением, принятым в начале данного заседания, новое голосование будет проводиться до тех пор, пока абсолютное большинство голосов не получит лишь требуемое число кандидатов, и не более. Поэтому мы приступаем к еще одному неограниченному голосованию для заполнения оставшихся пяти вакансий.

Приступаем к процессу голосования. Сейчас будут розданы бюллетени.

Бюллетени для голосования будут вручаться только тем представителям, которые находятся непосредственно на месте, обозначенном табличкой с названием страны. Я прошу представителей использовать только те бюллетени, которые были розданы. Право быть избранными имеют только те кандидаты, чьи имена внесены в бюллетени для голосования. Я хотел бы напомнить делегатам о том, что им необходимо поставить крестик против имен не более чем пяти кандидатов. Бюллетени для голосования, в которых будут отмечены имена более пяти кандидатов, будут признаны недействительными. Голоса могут быть поданы только за кандидатов, чьи имена указаны в бюллетенях для голосования.

По приглашению Председателя г-н Альдосери (*Бахрейн*)*, г-жа Санчес Родригес* (*Куба*)*, г-жа Ле Диффар* (*Венгрия*)*, г-жа Рхейндраяни* (*Индонезия*)*, г-н Дзампорлини* (*Италия*) *и г-н Ваверу* (*Кения*) *выполняют обязанности счетчиков голосов.*

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 11 ч. 35 м. и возобновляется в 12 ч. 15 м.

Председатель (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней: 193
Число бюллетеней, признанных недействительными: 0
Число бюллетеней, признанных действительными: 193
Число воздержавшихся: 0
Число участвовавших в голосовании: 193
Требуемое абсолютное большинство голосов: 97
Число полученных голосов:
г-н Ронни Абраам (Франция) 159
г-н Антониу Аугусту Кансаду Триндаде (Бразилия) 150
г-н Наваф Салам (Ливан) 150
г-н Далвир Бхандари (Индия) 141
г-н Абдулкави Ахмед Юсуф (Сомали) 141
г-н Кристофер Гринвуд (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) 137

Поскольку вновь более пяти кандидатов получили абсолютное большинство голосов, мы проведем еще одно неограниченное голосование для заполнения всех оставшихся пяти мест.

Приступаем к процедуре голосования. Сейчас будут розданы бюллетени.

Бюллетени для голосования будут вручаться только тем представителям, которые находятся непосредственно на месте, обозначенном табличкой с названием страны. Я прошу представителей использовать только те бюллетени, которые были розданы. Право быть избранными имеют все кандидаты, имена которых указаны в бюллетенях для голосования. Я хотел бы напомнить делегатам о том, что им необходимо поставить крестик против имен не более чем пяти кандидатов. Бюллетени для голосования, в которых будут отмечены имена более пяти кандидатов, будут признаны недействительными. Голосовать можно только за тех кандидатов, имена которых указаны в бюллетенях.

По приглашению Председателя г-н Альдосери (*Бахрейн*)*, г-жа Санчес Родригес* (*Куба*)*, г-жа Ле Диффар* (*Венгрия*)*, г-жа Рхейндраяни* (*Индонезия*)*, г-н Дзампорлини* (*Италия*) *и г-н Ваверу* (*Кения*) *выполняют обязанности счетчиков голосов.*

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 12 ч. 25 м. и возобновляется в 12 ч. 50 м.

Председатель (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней: 193
Число бюллетеней, признанных недействительными: 0
Число бюллетеней, признанных действительными: 193
Число воздержавшихся: 0
Число участвовавших в голосовании: 193
Требуемое абсолютное большинство голосов: 97
Число полученных голосов:
г-н Ронни Абраам (Франция) 144
г-н Абдулкави Ахмед Юсуф (Сомали) 141
г-н Наваф Салам (Ливан) 136
г-н Антониу Аугусту Кансаду Триндаде (Бразилия) 131
г-н Далвир Бхандари (Индия) 120
г-н Кристофер Гринвуд (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) 109

Поскольку абсолютное большинство голосов вновь получили более пяти кандидатов, мы проведем еще одно неограниченное голосование для заполнения всех остающихся пяти мест.

Ввиду позднего часа я хотел бы предложить прервать заседание до 16 ч. 00 м., после чего мы продолжим голосование.

Заседание прерывается в 12 ч. 55 м. и возобновляется в 16 ч. 00 м.

Председатель (*говорит по-английски*): Приступаем к процедуре голосования. Сейчас будут розданы бюллетени.

Бюллетени для голосования будут вручаться только тем представителям, которые находятся непосредственно на месте, обозначенном табличкой с названием страны. Я прошу представителей использовать только те бюллетени, которые были розданы. Право быть избранными имеют все кандидаты, чьи имена указаны в бюллетенях для голосования. Я хотел бы напомнить делегатам о том, что им необходимо поставить крестик против имен не более чем пяти кандидатов. Бюллетени для голосования, в которых будут отмечены имена более пяти кандидатов, будут признаны недействительными. Голосовать можно только за тех кандидатов, чьи имена указаны в избирательных бюллетенях.

По приглашению Председателя г-н Альдосери (св.A/71/PV.86) (Бахрейн), г-жа Санчес Родригес (Куба), г-жа Ле Диффар (Венгрия), г-жа Рхейндраяни (Индонезия), г-н Дзампорлини (Италия) и г-н Ваверу (Кения) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 16 ч. 25 м. и возобновляется в 16 ч. 50 м.

Председатель (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней: 192
Число бюллетеней, признанных недействительными: 0
Число бюллетеней, признанных действительными: 192
Число воздержавшихся: 0
Число участвовавших в голосовании: 192
Требуемое абсолютное большинство голосов: 97
Число полученных голосов:
г-н Ронни Абраам (Франция) 137
г-н Наваф Салам (Ливан) 136
г-н Абдулкави Ахмед Юсуф (Сомали) 136
г-н Антониу Аугусту Кансаду Триндаде (Бразилия) 131
г-н Далвир Бхандари (Индия) 121
г-н Кристофер Гринвуд (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) 102

Поскольку абсолютное большинство голосов вновь получили более пяти кандидатов, мы проведем еще одно неограниченное голосование для заполнения всех оставшихся пяти вакансий.

Приступаем к процедуре голосования. Сейчас будут розданы бюллетени.

Бюллетени для голосования будут вручаться только тем представителям, которые находятся непосредственно на месте, обозначенном табличкой с названием страны. Я прошу представителей использовать только те бюллетени, которые были розданы. Право быть избранными имеют все кандидаты, чьи имена указаны в бюллетенях для го-

лосования. Я хотел бы напомнить делегатам о том, что им необходимо поставить крестик против имен не более чем пяти кандидатов. Бюллетени для голосования, в которых будут отмечены имена более пяти кандидатов, будут признаны недействительными. Голосовать можно только за тех кандидатов, чьи имена указаны в избирательных бюллетенях.

По приглашению Председателя г-н Альдосери (*Бахрейн*)*, г-жа Санчес Родригес, г-жа Ле Диффар* (*Венгрия*)*, г-жа Рхейндраяни* (*Индонезия*)*, г-н Дзампорлини* (*Италия*) *и г-н Ваверу* (*Кения*) *выполняют обязанности счетчиков голосов.*

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 17 ч. 00 м. и возобновляется в 18 ч. 05 м.

Председатель (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	192
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	192
Число воздержавшихся:	0
Число участвовавших в голосовании:	192
Требуемое абсолютное большинство голосов:	97
Число полученных голосов:	
г-н Ронни Абраам (Франция)	139
г-н Абдулкави Ахмед Юсуф (Сомали)	137
г-н Наваф Салам (Ливан)	135
г-н Антониу Аугусту Кансаду Триндаде (Бразилия)	127
г-н Далвир Бхандари (Индия)	118
г-н Кристофер Гринвуд (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)	96

Следующие пять кандидатов получили абсолютное большинство голосов в Генеральной Ассамблее: г-н Ронни Абраам, г-н Далвир Бхандари, г-н Антониу Аугусту Кансаду Триндаде, г-н Наваф Салам и г-н Абдулкави Ахмед Юсуф.

Я сообщил результаты голосования Председателю Совета Безопасности.

Я также получил от Председателя Совета Безопасности письмо следующего содержания:

«Имею честь уведомить Вас о том, что на 8092-м заседании Совета Безопасности, состоявшемся 9 ноября 2017 года с целью избрания пяти членов Международного Суда на срок полномочий, начинающийся 6 февраля 2018 года, абсолютное большинство голосов получили г-н Ронни Абраам (Франция), г-н Антониу Аугусту Кансаду Триндаде (Бразилия), г-н Кристофер Гринвуд (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), г-н Наваф Салам (Ливан) и г-н Абдулкави Ахмед Юсуф (Сомали)».

В результате голосования, независимо проведенного в Генеральной Ассамблее и в Совете Безопасности, следующие четыре кандидата получили абсолютное большинство голосов в обоих органах: г-н Ронни Абраам, г-н Антониу Аугусту Кансаду Триндаде, г-н Наваф Салам и г-н Абдулкави Ахмед Юсуф. Таким образом, они избираются членами Международного Суда на девятилетний срок полномочий, начинающийся 6 февраля 2018 года. Пользуясь этой возможностью, я хотел бы от имени Ассамблеи поздравить их с избранием.

В соответствии с положениями статьи 11 Статута Суда необходимо провести еще одно заседание для заполнения остающейся вакансии.

Я предлагаю закрыть данное заседание и незамедлительно открыть 45-е заседание для проведения голосования по остающейся вакансии.

Заседание закрывается в 18 ч. 10 м.